

<<全本诗经浅译>>

图书基本信息

书名：<<全本诗经浅译>>

13位ISBN编号：9787811356632

10位ISBN编号：7811356635

出版时间：2010-11

出版时间：暨南大学出版社

作者：邢宪生 译注

页数：309

译者：邢宪生 注释

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<全本诗经浅译>>

内容概要

《浅译》用现代诗的形式翻译《诗经》，该书最大的特色是用与《诗经》同字数的诗句来进行翻译。《诗经》以四言为主，间以五言、六言等杂言句式，译诗也以原来诗句字数为基准，四言为主，杂以其他。

《诗经》内涵丰富，部分文字较为深奥，尤其是雅、颂部分，更为难懂。

现以同字数译之，其难度之巨，可想而知。

但《浅译》取得的成绩，却令人刮目相看。

<<全本诗经浅译>>

书籍目录

序前记 诠释《诗经》的一种新尝试 编写说明 风·国风 周南 关雎 葛覃 卷耳 樛木 蟋蟀 桃夭 兔置 采芣苢 汉广 汝坟 麟之趾 召南 鹊巢 采芣 草虫 采蘋 甘棠 行露 羔羊 殷其雷 摽有梅 小星 江有汜 野有死麕 何彼襛矣 驹虞 邶风 柏舟 绿衣 燕燕 日月 终风 击鼓 凯风 雄雉 匏有苦叶 谷风 式微 旄丘 简兮 泉水 北门 北风雅·小雅 雅·大雅 颂·周颂 颂·鲁颂 颂·商颂 参考文献 后记

<<全本诗经浅译>>

章节摘录

子之昌兮，你美男哪， 遭我乎狁之阳兮！

遇我在狁山南哪！

并驱从两狼兮，同追两大狼啊， 揖我谓我臧兮！

揖让我好汉哪！

著【译诗】 俟我于著乎而，等我屏前呼儿， 充耳以素乎而，充耳白线呼儿， 尚之以琼华乎而。

配以红玉闪呼儿。

俟我于庭乎而，等我天井呼儿， 充耳以青乎而，充耳线青呼儿， 尚之以琼莹乎而。

配以红玉晶呼儿。

俟我于堂乎而，等我厅堂呼儿， 充耳以黄乎而，充耳线黄呼儿， 尚之以琼英乎而。

配以红玉亮呼儿。

东方之日【译诗】 东方之日兮！

东方日起呀！

彼姝者子，那美人儿， 在我室兮！

在我室呀！

在我室兮，在我室呀， 履我即兮！

跟我密呀！

东方之月兮！

东方月出呀！

彼姝者子，那美人儿， 在我闼兮！

在我屋呀！

在我闼兮，在我屋呀， 履我发兮！

跟我走呀！

东方未明【译诗】 东方未明，东方未明， 颠倒衣裳。

颠倒衣裙。

颠之倒之，又颠又倒， 自公召之。

公家发号。

东方未晞，东方未白， 颠倒裳衣。

颠倒裙衣。

倒之颠之，又倒又颠， 自公令之。

公家施令。

折柳樊圃，折柳编樊， 狂夫瞿瞿。

狂汉瞪眼。

不能辰夜，不分日夜， 不夙则莫。

不早则晚。

南山【译诗】 南山崔崔，南山高土， 雄狐绥绥。

雄狐缓步。

鲁道有荡，鲁道平坦， 齐子由归。

齐女嫁路。

既曰归止，既然嫁出， 曷又怀止？

为何恩慕？

葛屨五两，葛鞋成对， 冠绥双止。

帽穗双垂。

鲁道有荡，鲁道平坦， 齐子庸止。

齐女嫁归。

<<全本诗经浅译>>

既曰庸止，既然嫁归，曷又从止？
为何跟随？

<<全本诗经浅译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>